

Samuel Roger Minkeng forever

L'ancien Secrétaire Permanent du CPSP est décédé le 24 mai 2020 des suites de maladie. L'inhumation a eu lieu le lendemain dans son village natal Libamba par Makak, département du Nyong-et-Kelle.



M. Minkeng a ensuite occupé le poste de Secrétaire Permanent Adjoint du CPSP, avant de servir en tant que Secrétaire Permanent du CPSP, du 4 juin 2013 jusqu'à son départ à la retraite.

Au cours de son passage au CPSP, il a notamment représenté le Cameroun à l'Assemblée des Fonds 1992 des Fonds internationaux d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOI), structure dans laquelle il occupait le poste de Vice-Président.

Avant son recrutement à la SNH, Samuel Roger Minkeng, Ingénieur Agronome de formation, a travaillé à l'ancien Ministère de l'Agriculture et à l'ex-Ministère de l'Environnement et des Forêts.

Admis à faire valoir ses droits à la retraite depuis le 1^{er} avril 2020, il a débuté sa carrière à la SNH le 16 janvier 2001, en qualité de Chef de la Section Environnement, Tracé et Sécurité au CPSP.

L'ancien Secrétaire Permanent du CPSP a également représenté la SNH, en qualité d'Administrateur, au Conseil d'Administration de COTCO.

Samuel Roger Minkeng is dead

The former Permanent Secretary of the PSMC died on May 24, 2020 following an illness. The burial took place the next day in his village Libamba by Makak, in the Nyong-et-Kelle division.

Prior to his recruitment at SNH, Samuel Roger Minkeng, an agricultural engineer by training, worked at the former Ministry of Agriculture and the former Ministry of Environment and Forestry.

He retired since April 1, 2020. He began his career at SNH on January 16, 2001, as Head of the Environment, Route and Safety Section at the PSMC.

Mr. Minkeng then served as Deputy Permanent Secretary of the PSMC, before serving as Permanent Secretary of the PSMC from June 4, 2013 until his retirement.

During his tenure at the PSMC, he notably represented Cameroon at the 1992 Fund Assembly of the International Oil Pollution Compensation Funds (IOPC Funds), where he served as Vice-Chairman.

The former Permanent Secretary of the PSMC also represented SNH as Board Director on the Board of Directors of COTCO.

La Lettre du CPSP est une publication trimestrielle du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines

Siège social : Yaoundé - Tél : (+237) 222 20 98 60 - Fax : (+237) 222 20 46 51 - Site Internet : <https://cpssp.snh.cm>

Rédaction : Martin Zambo - Mise en page : Martin Zambo

Conseil éditorial : Jean-Noël M. Ntsama



Le mot du Président Missions accomplies, malgré le COVID-19

Les activités du début de l'exercice 2020 du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP) se sont déroulées dans un contexte marqué par les mesures de restriction prises le 17 mars par le Gouvernement pour lutter contre la propagation du Covid-19.

Toutefois, il convient de relever que malgré cette pandémie, le CPSP a poursuivi ses missions sereinement. En ce qui concerne notamment l'exploitation du Pipeline Tchad/Cameroun, pendant les cinq premiers mois de l'année, la Cameroon Oil Transportation Company (COTCO) a versé à la République du Cameroun, un droit de transit de 27,48 millions de dollars US, contre 26,24 millions de dollars US au cours de la même période de l'exercice précédent.

Cette hausse du droit de transit, dont il faut se réjouir, s'explique par l'augmentation des quantités de pétrole brut enlevées au Terminal Komé-Kribi 1, en raison de l'accroissement au Tchad de la production issue des Nouveaux Expéditeurs.

Ainsi, du 1^{er} janvier au 31 mai, 20,80 millions de barils de pétrole brut ont été transportés par le Pipeline Tchad/Cameroun, contre 19,86 millions de barils au cours de la même période de l'année 2019.

S'agissant du suivi environnemental et social des sites industriels de la SNH à Kribi, à savoir le gazoduc Bipaga-Mpolongwe et le dépôt de Gaz de Pétrole Liquéfié, les interventions du CPSP qui ont porté sur l'exécution des Plans de Gestion Environnemental et Social, n'ont pas relevées de non-conformité.

Ces sujets, ainsi que d'autres portant sur l'actualité du CPSP, sont développés dans ce numéro de « La Lettre du CPSP ».

Merci à tous les lecteurs pour leur appréciation et les mots d'encouragement adressés au CPSP pour les éditions antérieures et bonne lecture.

Adolphe Moudiki
Administrateur Directeur Général de la SNH
Président du CPSP

The PSMC's Monitoring Committee holds an unprecedented session



During the first half of the 2020 fiscal year, the PSMC ensured the Environmental and Social Management Plans of SNH's industrial sites in Kribi

The deliberations of the first session of the PSMC's Monitoring Committee for this fiscal year were held from 22nd to 29th May 2020, in the form of a Home Consultation session, owing to the COVID-19 pandemic.

This session of the Monitoring Committee, the supervisory body of the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC), chaired by the Executive General Manager of the National Hydrocarbons Corporation (SNH), Adolphe Moudiki, reviewed the activities carried out during the first half of the 2020 fiscal year.

On the basis of the files sent to them, the members of the Committee unanimously approved the activity report for the November-December 2019 period and the 2019 budget execution as at 31st December, the activity report for the January-April 2020 period and the 2020 budget implementation as at 30th April.

Concerning the activities of the PSMC, the follow-up of the Chad/Cameroon Pipeline operation and notably the monitoring of crude oil liftings at the Kome-Kribi 1 terminal indicates that from 1st January to 30th April, 17.03 million barrels of oil were lifted, as against 15.13 million barrels at the same period in 2019, thanks to the increase in production of the New Shippers in Chad, namely, PetroChad Mangara, China National Petroleum Company Inc. Chad and Overseas Private Investment Corporation (OPIC), whose first oil production date was 11th March 2020.

At the environmental and social levels, no non-compliance with the Environmental Management Plan of the Chad/Cameroon Pipeline and the Environmental and Social Management Plans of SNH's industrial sites in Kribi (Bipaga-Mpolongwe gas pipeline and Liquefied Petroleum Gas depot) was identified during the inspections carried out by the relevant Administrations.

Le Comité de Suivi du CPSP tient une session inédite

Les travaux de la première session du Comité de Suivi du CPSP de cet exercice se sont déroulés du 22 au 29 mai 2020, sous la formule d'une Consultation à domicile, en raison de la pandémie du COVID-19.



Les enlèvements au Terminal Komé-Kribi 1 (KK1) en hausse

Cette session du Comité de Suivi, instance de supervision du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP), présidé par l'Administrateur Directeur Général de la Société Nationale des Hydrocarbures (SNH), Adolphe Moudiki, a passé en revue les activités menées au cours du premier semestre de l'exercice 2020.

Sur la base des dossiers qui leur ont été transmis, les membres du Comité ont notamment approuvé à l'unanimité le rapport d'activités de la période novembre-décembre 2019 et l'exécution budgétaire 2019 au 31 décembre, le rapport d'activités de la période janvier-avril 2020 et l'exécution budgétaire 2020 au 30 avril.

S'agissant des activités du CPSP, le suivi de l'exploitation du Pipeline Tchad/Cameroun et notamment la surveillance des enlèvements de pétrole brut au terminal de Komé-Kribi 1 montre que du 1^{er} janvier au 30 avril, 17,03 millions de barils de pétrole ont été enlevés, contre 15,13 millions de barils au cours de la

même période de l'année 2019, grâce à l'augmentation de la production des Nouveaux Expéditeurs au Tchad, à savoir, Petro-Chad Mangara, China National Petroleum Company Inc. Chad et Overseas Private Investment Corporation (OPIC), dont la première mise en huile a eu lieu le 11 mars 2020.

Aux plans environnemental et social, les inspections réalisées dans le cadre du Plan de Gestion de l'Environnement du Pipeline Tchad/Cameroun et des Plans de Gestion Environnementale et Sociale des sites industriels de la SNH à Kribi (gazoduc Bipaga-Mpolongwe et dépôt de Gaz de Pétrole Liquéfié), par les Administrations concernées n'ont révélé aucune non-conformité dans l'exploitation de ces ouvrages.

Surveillance des enlèvements de pétrole brut au terminal KK1

1-Quantités de pétrole brut enlevées au Terminal KK1 entre le 1^{er} janvier et le 30 mai 2020 : 20,80 millions de barils.

2-Droit de transit généré : 27,48 millions de dollars US.

Message of the Chairman

Accomplished missions, despite COVID-19

The activities of the Pipeline Steering and Monitoring Committee (PSMC) at the beginning of the 2020 fiscal year took place in a context characterised by the restrictive measures taken on 17th March by the Government to curb the spread of Covid-19.

However, it is worth mentioning that despite the pandemic, the PSMC continued its missions serenely. As concerns the operation of the Chad/Cameroon Pipeline notably, during the first five months of the year, the Cameroon Oil Transportation Company (COTCO) paid a transit fee of 27.48 million US dollars to the Republic of Cameroon, as against 26.24 million US dollars during the same period of the previous year.

This increase in the transit fee, which is to be welcomed, is due to the increase in the quantities of crude oil lifted at the Kome-Kribi 1 Terminal, as a result of the increase in production from New Shippers in Chad.

Thus, from 1st January to 31st May, 20.80 million barrels of crude oil were transported by the Chad/Cameroon Pipeline, as against 19.86 million barrels during the same period in 2019.

Concerning the environmental and social monitoring of SNH's industrial sites in Kribi, namely the Bipaga-Mpolongwe gas pipeline and the Liquefied Petroleum Gas depot, the PSMC's interventions, which focused on the implementation of the Environmental and Social Management Plans, did not identify any non-compliance.

These topics, as well as others relating to the PSMC's current events, are developed in this issue of « La Lettre du CPSP ».

Thank you to all the readers for their appreciation and encouraging words addressed to the PSMC for previous editions. Enjoy your newsletter.

Adolphe Moudiki

**Executive General Manager of the NHC
Chairman of the PSMC**

Le CPSP a un nouveau Secrétaire Permanent

Jean-Noël Joachim Mbida Ntsama a été installé le 26 juin 2020 par le Conseiller N°2 de la SNH, représentant l'Administrateur Directeur Général, Président du CPSP.

Le Conseil d'Administration de la Société Nationale des Hydrocarbures (SNH) du mois de juin 2020 a nommé Jean-Noël Joachim Mbida Ntsama au poste de Secrétaire Permanent du Comité de Pilotage et de Suivi des Pipelines (CPSP), en remplacement de feu Samuel Roger Minkeng qui avait été admis à faire valoir ses droits à la retraite le 1^{er} avril 2020.

Le 26 juin 2020, le Conseiller N° 2 de la SNH, représentant l'Administrateur Directeur Général, Président du CPSP, a procédé à la passation de service du nouveau Secrétaire Permanent du CPSP.

Avant sa nomination par le Conseil d'Administration de la SNH, M. Ntsama occupait le poste de Secrétaire Permanent Adjoint du CPSP, depuis le 1^{er} janvier 2020, en remplacement de René Biliok, admis à faire valoir ses droits à la retraite.



Le nouveau Secrétaire Permanent du CPSP

Fort d'une expérience de 23 ans à la SNH, Jean-Noël Joachim Mbida Ntsama a occupé plusieurs postes de responsabilités, dont celui de Directeur Commercial Adjoint.

M. Ntsama représente notamment la SNH au Conseil d'Administration de la Cameroun Oil Transportation Company (COTCO), en sa qualité de Secrétaire Permanent du CPSP.

PSMC has a new Permanent Secretary

Jean-Noël Joachim Mbida Ntsama was installed on 26th June 2020 by the Adviser No. 2 of SNH, who represented the Executive General Manager, Chairman of the PSMC.



The new Permanent Secretary of the PSMC (2nd from the left) after the handing over in the presence of the representative of the Chairman of the PSMC (4th from the left)

On 26th June 2020, SNH's Adviser No.2, representing the Executive General Manager, Chairman of

the PSMC, preside over the hand-over ceremony of the new Permanent Secretary of the PSMC.

Prior to his appointment by the Board of Directors of SNH, Mr. Ntsama held the position of Deputy Permanent Secretary of the PSMC since 1st January 2020, in replacement of René Biliok, who had retired.

With 23 years of experience at SNH, Jean-Noël Joachim Mbida Ntsama has held several positions of responsibility, including that of Deputy Marketing Manager.

Mr. Ntsama notably represents SNH on the Board of Directors of the Cameroon Oil Transportation Company (COTCO), in his capacity as Permanent Secretary of the PSMC.

Le CPSP apporte un appui à la construction d'une infrastructure de la Gendarmerie Nationale à Awaé



Salles de classes construites avec l'appui du CPSP

La réception provisoire et technique des travaux de relèvement de la capacité d'accueil du Centre de Perfectionnement aux Techniques de Maintien de l'Ordre (CPTMO) de la Gendarmerie Nationale, situé à Awaé, département de la Mefou et Afamba, a eu lieu le 13 mars 2020.

Les travaux financés par le CPSP concernaient la construction de deux salles de classes, d'un dortoir, l'aménagement de la voirie, l'acquisition de 300 lits à étage et de 600 matelas.

Après la visite de l'intérieur et de l'extérieur des locaux et la

présentation du matériel, la Commission a prononcé sans réserve la réception provisoire et technique des locaux et matériels du CPTMO d'Awaé.

Il convient de relever que les locaux sont déjà occupés et le matériel utilisé par les stagiaires.

The PSMC provides support for the construction of the National Gendarmerie's infrastructure in Awaé



Road developed with the support of the PSMC

The provisional and technical acceptance of the works to increase the capacity of the Centre de Perfectionnement aux Techniques de Maintien de l'Ordre (CPTMO) of the National Gendarmerie, located in Awaé, Mefou and Afamba division, took place on March 13, 2020.

The works financed by the PSMC concerned the construction of two classrooms, a dormitory, development of the road and acquisition of 300 bunk beds and 600 mattresses.

After visiting the interior and exterior of the premises and receiving the equipment, the Acceptance Commission pronounced without reservation the provisional and technical acceptance of the premises and equipment of the CPTMO in Awaé.

It is worth mentioning that the premises are already occupied and the equipment are being used by the trainees.

Le Pipeline Tchad/Cameroun accueille un nouvel expéditeur

Le contrat de transport entre Chad Oil Transportation Company (TOTCO)/Cameroon Oil Transportation Company (COTCO) et la société taiwanaise Overseas Private Investment Corporation (OPIC) a été signé le 28 janvier 2020.

C'est ainsi que OPIC a débuté le 12 mars ses expéditions de pétrole

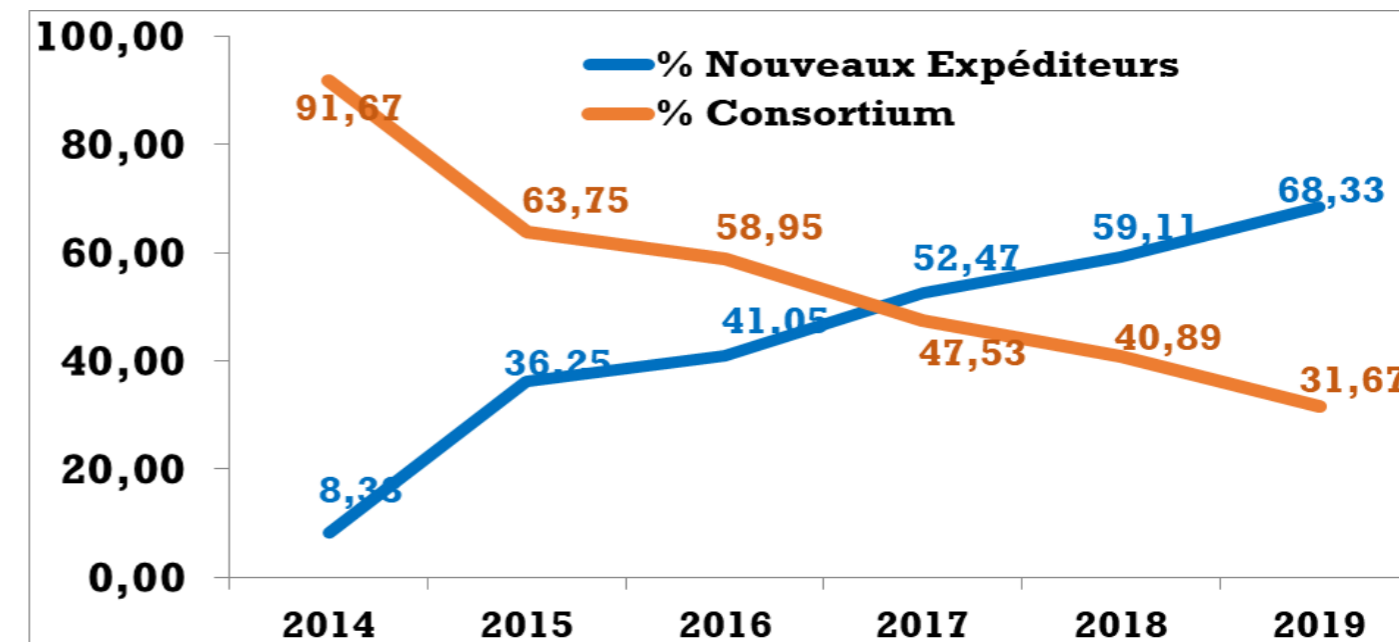
brut à travers le Pipeline Tchad/Cameroun.

Le débit actuel de ce nouvel expéditeur est 40 m³/heure correspondant à 6000 barils par jour.

A titre de rappel, les deux autres Nouveaux Expéditeurs

PetroChad Mangara/Glencore et China National Petroleum International Chad (CNPCIC) sont raccordés au Pipeline Tchad/Cameroun depuis 2014.

Actuellement, les nouveaux expéditeurs représentent 72% du volume total de pétrole brut transporté dans le Pipeline.



Evolution de la production des Nouveaux Expéditeurs

The Chad/Cameroon Pipeline welcomes a new shipper



OPIC connection point to the Chad / Cameroon Pipeline

The transportation contract between Chad Oil Transportation Company (TOTCO)/Cameroon Oil Transportation Company (COTCO)

and Taiwanese company Overseas Private Investment Corporation (OPIC) was signed on January 28, 2020.

Thus, OPIC began shipping crude oil through the Chad/Cameroon Pipeline on March 12.

The current output of this new shipper is 40 m³/hour, which is equivalent to 6 000 barrels per day.

As a reminder, the two other New Shippers, PetroChad Mangara/Glencore and China National Petroleum International Chad (CNPCIC), are connected to the Chad/Cameroon Pipeline since 2014.

Currently, New Shippers represent 72% of the total volume of crude oil transported through the Pipeline.

Une téléconférence pour le Conseil d'Administration de COTCO

Les assises se sont tenues pour la première fois de l'histoire de l'entreprise dans cette formule le 14 avril 2020.



Le Directeur Général de COTCO, Johnny Malec

Parmi les points inscrits à l'ordre du jour de ce Conseil d'Administration de la Cameroon Oil Transportation Company (COTCO), on notait notamment la démission/cooptation de nouveaux administrateurs, l'examen

du rapport de gestion, des états financiers, du rapport du Commissaire aux Comptes portant sur les états financiers et le bilan de la société pour l'exercice 2019, l'Arrêté des comptes de l'exercice 2019.

A teleconference for COTCO's Board of Directors meeting

For the first time in the company's history, the meeting was held in this format on April 14, 2020.

The items on the agenda of this Board of Directors meeting of the Cameroon Oil Transportation Company (COTCO) notably included the resignation/cooption of new board directors, the examination of the management report, the financial statements, the Auditor's report on the financial statements and the balance sheet of the company for the 2019 fiscal year, as well as closing of the accounts for the 2019 fiscal year.

In the course of the meeting, Jean Noël Mbida Ntsama, Deputy Permanent Secretary of the PSMC, was co-opted as Board Director and permanent representative of the National Hydrocarbons Corporation (SNH), in replacement of Samuel Roger Minkeng.

The Board also acknowledged the Management Report of the company and the Auditor's Report in



Pump station of Belabo

accordance with Article 715 of the Organization for the Harmonization of African Business Law (OHADA), declaring the accounts for the 2019 fiscal year compliant.

Au cours des travaux, Jean Noël Mbida Ntsama, Secrétaire Permanent Adjoint du CPSP, a été coopté en qualité d'Administrateur représentant permanent de la Société Nationale des Hydrocarbures (SNH), en remplacement de Samuel Roger Minkeng.

Le Conseil a également pris acte du Rapport de gestion de la société et du Rapport du Commissaire aux Comptes selon l'article 715 de l'Organisation pour l'Harmonisation en Afrique du Droit des Affaires (OHADA), déclarant les comptes de l'exercice 2019 conformes.

Par conséquent, le Conseil a arrêté les états financiers de synthèse et le Rapport de gestion sur l'activité de la société pour l'exercice 2019, à soumettre à la ratification de l'Assemblée Générale.

Consequently, the Board approved the summary financial statements and the Management Report on the activity of the company for the 2019 fiscal year, to be submitted to the General Assembly for ratification.

La Brigade de Gendarmerie de Bibey réceptionnée



Le nouveau bâtiment de la Brigade de Gendarmerie de Bibey

La réception provisoire du bâtiment de la Brigade de Gendarmerie de Bibey, située dans le département de Haute-Sanaga, construit avec l'appui du Comité de Pilotage et de Suivi du Pipeline (CPSP) dans le cadre de la

sécurité du Pipeline Tchad/Cameroun, a eu lieu le 7 janvier 2020.

Après la cérémonie, les clés de la Brigade ont été remises au Commandant pour occupation immédiate des locaux.

Bibey's Gendarmerie

Brigade received

The provisional acceptance of the Bibey Gendarmerie Brigade building, located in the Haute-Sanaga division and built with the support of the PSMC as part of the security of the Chad/Cameroon Pipeline, took place on January 7, 2020.

After the ceremony, the keys of the Brigade were handed over to the Commander for immediate occupation of the premises.



The old building of the Bibey Gendarmerie Brigade